

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор – проректор по образовательной деятельности ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» (РУДН)

Ю.Н. ЭБЗЕЕВА

«1» декабря 2021 г.

ОТЗЫВ

**ведущей организации – кафедры общего и русского языкования
ГБОУ ВОУ «Российский университет дружбы народов» (РУДН) –**

о диссертации ЦЗЯ ШУЮЕ

**«ОБРАЗ ПРОФЕССИИ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЯ ЯЗЫКА (на
материале китайского и русского языков)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 10.02.19 – Теория языка**

Диссертационная работа Цзя Шуюе входит в круг исследований этнического обыденного языкового сознания с использованием ассоциативных и когнитивных методик его реконструкции. В центре научного интереса автора - национально-культурная специфика представлений о профессиях в языковом сознании русских и китайцев.

Актуальность представленной к защите диссертации не вызывает сомнений и поддерживается двумя факторами: научно-исследовательским и социально-политическим. С научной точки зрения, исследование этнической специфики языкового сознания представляет несомненный интерес: реконструкция и описание содержания национальных стереотипов языкового сознания являются центральными в межкультурной коммуникации. С точки зрения социально-политической, подобные исследования поднимают статус гуманитарных наук в целом и лингвистики в различных ее ипостасях – в частности. Они позволяют решать задачи гармонизации межэтнических отношений с опорой на конкретные знания о сходствах и различиях взаимодействующих лингвокультур, на их представления о самих себе и о других.

Таким образом, как объект, так и предмет диссертационного исследования отражают одно из важнейших направлений современной научной парадигмы – изучение

и описание обыденного языкового сознания, его динамического характера и специфики отражения национального образа мира представителями разных этносов. При этом автор диссертации использует для анализа адекватный материал, полученный от рядовых носителей русской и китайской лингвокультур, включая данные, экспериментов в различных языковых и культурных средах, а также данные национальных корпусов русского и китайского языков.

В диссертации Цзя Шуюе четко сформулирована **цель** исследования – выявить «сходства и различия в содержании и структуре представлений о профессиях в языковом сознании носителей китайского и русского языков» (с. 6). Отметим, что в работах, посвященных сопоставительному описанию языкового сознания русских и китайцев, подобное исследование проводится **впервые**.

Цзя Шуюе определяет конкретные **задачи**, которые необходимо было решить для достижения названной цели, важнейшими из которых являются следующие:

- провести анализ научной литературы по теме исследования;
- описать и проанализировать методы экспериментальных исследований и анализа результатов свободного ассоциативного эксперимента (САЭ) и корпуса национальных языков (ВСС – китайского и НКРЯ – русского);
- составить список слов-стимулов для проведения САЭ;
- провести САЭ с носителями китайского и русского языков;
- обработать и проанализировать данные, полученные в результате САЭ статистически и содержательно, используя метод семантического гештальта;
- описать содержание и структуру образов языкового сознания русских и китайцев, связанных с названиями 16 выбранных профессий;
- выявить сходства и различия в представлениях о профессиях в языковом сознании носителей русского и китайского языков и их этнокультурную специфику.
- обработать и описать материалы национальных корпусов китайского (ВСС) и русского (НКРЯ) языков статистически и с помощью метода семантического гештальта;
- сравнить и проанализировать содержание и структуру семантических гештальтов в образах профессий у русских и китайцев (по данным корпуса ВСС и НКРЯ и свободного ассоциативного эксперимента (с. 7).

Такое «перекрестное» выстраивание исследуемого материала и результатов анализа, полученных с помощью различных методов получения данных, дает широкую картину специфики языкового сознания носителей китайской и русской лингвокультур в избранном для изучения аспекте. При этом **личным вкладом соискателя** в развитие теории специфики национального языкового сознания является экспериментальное исследование представлений о профессиях в языковом сознании носителей китайского и русского языков. Подобные широкомасштабные комплексные исследования в отечественной и китайской психолингвистике **до сих пор не проводились**, что определяет **научную новизну** диссертации Цзя Шуюе.

Высокий уровень исследования обусловлен значимостью и обоснованностью **4 положения, выносимых на защиту**, которые отражают новаторство авторского подхода, позволяющего выявить сходства и различия образов языкового сознания китайцев и русских, а представления о профессиях является одной из важнейших культурных, ментальных, языковых констант двух лингвокультур.

Следует отметить, что практическая часть исследования Цзя Шуюе **имеет прочное теоретическое и методологическое основание**.

Теоретическая значимость диссертации Цзя Шуюе состоит в том, что:

- внесен определенный вклад в представление об этнокультурной специфике образов профессий в языковом сознании носителей китайского и русского языков;
- выявлены сходства и различия в содержании и структуре знаний, связанных со словами, обозначающими профессии у русских и китайцев;
- внесен вклад в дальнейшее развитие метода семантического гештальта, предложенного Ю.Н. Карауловым;
- подтверждено положение о том, что в большинстве случаев структуры семантического гештальта в русском и китайском языках совпадают, то есть ассоциаты и в том и в другом случае образуют подобные семантические зоны;
- выявлена динамика изменения той части языкового сознания русских и китайцев, которая связана со стереотипными представлениями о профессиях;
- заполнен пробел в исследованиях представлений о профессиях в китайской психолингвистике;

- введен новый материал в базу данных психолингвистических и социологических исследований (с.8-9)

Вся структура диссертации подчинена решению поставленных автором исследовательских задач.

В первой главе диссертации «Общетеоретические проблемы исследования языкового сознания», прослеживая историю изучения проблем языка и сознания в психологии, философии и обобщая принятую в Московской психолингвистической школе концепцию языкового сознания как опосредованного языком образа мира, автор принимает основные положения этой школы. Важными для исследования оказываются понятия «языковое сознание», «картина мира», «образ мира», «семантический гештальт ядра языкового сознания», а также методология исследования языкового сознания с помощью свободного ассоциативного эксперимента и данных ассоциативных словарей, как способа фиксации содержания языкового сознания. Проанализировав наиболее значимые работы, посвященные этим понятиям (А.А. Леонтьев, Е.Ф. Тарасов, Н.В. Уфимцева, Т.Н. Ушакова, В.В. Красных и др.), Цзя Шуюе приходит, в частности, к важному выводу о том, что «Изучение содержания языкового сознания носителя языка/культуры предполагает рассмотрение значения слова как социокультурного феномена, как знания, содержание которого определяется особенностями культуры в ее текущем состоянии» (с.35).

Таким образом, солидная теоретическая и методологическая база исследования Цзя Шуюе обеспечивает успешное решение собственных исследовательских задач, сформулированных автором во Введении к диссертации.

Особую значимость имеют вторая и третья главы диссертации, в которых представлены процесс и результаты проведённого исследования.

Во второй главе диссертационной работы Цзя Шуюе «Экспериментальное исследование представлений о профессиях» обсуждаются свободный ассоциативный эксперимент как метод изучения языкового сознания и семантический гештальт Ю.Н. Кацурова как метод анализа ассоциативного поля; дается подробное описание проведенных ассоциативных экспериментов, обоснование предлагаемой структуры гештальта из шести семантических зон: *субъект, объект, характеристика, действие/состояние, локус и прочие* с подразделением каждой зоны на субзоны. В

зоне *субъект* выделены две субзоны: *лицо, ассоциируемое со словом-стимулом и синонимы*. В зоне *объект* выделены субзоны *конкретные предметы, абстрактные предметы, ценности и эмоции*. В зоне характеристика – субзоны *положительная, нейтральная и отрицательная*. Проведенный сравнительный количественный и содержательный анализ семантических зон на основе данных ассоциативных полей сопровождается таблицами и диаграммами, где наглядно представлены сходства и различия в представлениях о конкретных профессиях китайских и русских респондентов; сделаны обобщения и выводы о сходствах и различиях в образе профессии у русских и китайцев. Следует отметить тщательность подбора материалов исследования: Список слов-стимулов составлен по материалам данных рейтинга «中国最具幸福感的职业/Самые счастливые профессии в Китае» (2016 г.), из которого были отобраны 16 слов-стимулов на китайском языке и сделаны их переводы на русский язык: 医生 /ВРАЧ, 教师 /УЧИТЕЛЬ, 警察 /ПОЛИЦЕЙСКИЙ, 公务员 /ГОССЛУЖАЩИЙ, 军人 /ВОЕННЫЙ, 记者 /ЖУРНАЛИСТ, 演员 /АРТИСТ, 工人 /РАБОЧИЙ, 农民 /КРЕСТЬЯНИН, 商人 /БИЗНЕСМЕН, 律师 /ЮРИСТ, 学者 /УЧЁНЫЙ, 作家 /ПИСАТЕЛЬ, 宇航员 /КОСМОНАВТ, 工程师 /ИНЖЕНЕР, 运动员 /СПОРТСМЕН. Свободный ассоциативный эксперимент (САЭ) со словами-стимулами – названиями профессий состоял из двух этапов. В целом в эксперименте приняли участие 1167 испытуемых, представивших 13168 слов-реакций на китайском языке и 5296 слов-реакций на русском языке. Кроме того, в диссертации проанализировано 40676 коллокаций из корпуса китайского языка (BCC) и 13978 коллокаций на русском языке национального корпуса русского языка (НКРЯ). Такие впечатляющие цифры позволяют констатировать очевидную достоверность исследования Цзя Шуюе.

В третьей главе» Цзя Шуюе подвергает тщательному анализу данные «Национального корпуса русского языка» НКРЯ и «Корпуса китайского языка Пекинского Университета» (BCC). При этом автор диссертации вводит в свое исследование понятие *коллокации*, подразумевая под ним «любое словосочетание с исследуемыми словами-названиями профессий. Статистические данные обработанного материала поражают: только при работе с НКРЯ по запросу «врач» было получено 4676 документов из 13623 вхождений. В работе же исследовалось 16 названий профессий по двум корпусам – на русском и на китайском языках!»

Кроме того, все выявленные коллокации обоих языков были распределены по 12 классификационным культурно-когнитивным признакам, по которым в первой главе классифицировались коллокации, полученные в ассоциативном эксперимента также по названиям профессий на двух языках. По результатам такой классификации автор диссертации делает убедительные выводы о соотношении коллокаций в корпусе русского и китайского языков. Все эти аналитические показатели подробно прокомментированы и проиллюстрированы с помощью таблиц и рисунков (с. 37-292).

В третьей главе также представлены результаты сопоставления данных ассоциативных экспериментов и данных, полученных в результате обработки материалов НКРЯ и ВСС, также представленные в таблицах.

Результаты полученных данных обобщены в выводах к третьей главе и в Заключении по диссертации. Приведём важнейшие из них:

«Отобранные нами по этим корпусам данные, связанные со словами-названиями профессий, были распределены по шести основным семантическим зонам гештальта, сопоставлены и проанализированы как по внутриязыковым параметрам (материалы китайских САЭ с данными из ВСС и материалы русских САЭ с данными из НКРЯ), так и по межъязыковым – полученные данные китайских и русских САЭ между собой и материалы китайского и русского корпусов (ВСС и НКРЯ). В процессе многоаспектного сопоставительного анализа были выявлены языковые стереотипы и этнокультурная специфика языковых данных носителей русского и китайского языков» (с. 312).

«Сравнительное исследование данных, полученных в ходе САЭ и данных, взятых из ВСС и НКРЯ показало, что ассоциации и коллокации частично совпадают. Совпадают также и соответствующие структуры гештальтов, сформированные по данным китайского и русского языков. С одной стороны, это свидетельствует об определенной универсальности представлений о профессии, с другой демонстрирует, что в языковом сознании носителя языка сохраняется и субъективное представление о профессии.

В ВСС наибольшее количество коллокаций на слова-наименования профессий сконцентрировано в зонах «Характеристика» (34,5%), «Субъект» (29,7%) и «Действие, состояние» (17,7%), а также в субзонах – «Лицо, ассоциируемое с названиями профессий» (29,7%), «Нейтральная характеристика» (27,0%). В то

время как по материалам САЭ у китайских испытуемых на первом месте зона «**Объект**» (41,1%), затем зоны «**Характеристика**» (22,0%), «**Действие, состояние**» (19,4%), «**Субъект**» (11,5%). Коллокации из НКРЯ сосредоточены в зонах «**Характеристика**» (37,8%), «**Субъект**» (24,4%), «**Действие, состояние**» (19,2%) и в соответствующих субзонах – «*Лицо, ассоциируемое с названиями профессий*» (24,4%), «*Нейтральная характеристика*» (29,5%). В материалах САЭ у русских испытуемых на первом месте зона «**Объект**» (64,9%), затем «**Субъект**» (17,4%), «**Локус**» (11,7%) (с. 315).

Такой тщательный анализ когнитивных моделей исследуемых образов сознания профессий по двум лингвокультурам по всем когнитивным признакам и в трех выделенных слоях языкового сознания проведен соискателем в его диссертационном исследовании **впервые**.

Отдельно следует отметить широкое **применение современных компьютерных технологий** в исследовании Цзя Шуюе.

Самостоятельную ценность представляют **Приложения** к диссертации, которые содержат ссылки к исследуемому в работе материалу.

Таким образом, **актуальность, научная новизна и теоретическая значимость и методологическая обоснованность** представленной к защите диссертации Цзя Шуюе не вызывают сомнений.

Практическая ценность диссертации состоит в возможности прикладного использования результатов исследования в курсах по лингвистике, психолингвистике и теории межкультурной коммуникации, а также в качестве материала для разработки механизмов гармонизации межэтнических отношений.

Исследование Цзя Шуюе имеет широкую аprobацию в выступлениях на научных конференциях и симпозиумах, в том числе и международных, а также в публикациях автора.

В целом, диссертационная работа Цзя Шуюе может быть включена в ряд исследований, соединяющих в себе междисциплинарность, современный подход к анализируемому объекту, современные методы исследования и широкий охват материала.

Однако, как всякое большое по объему и охвату материала исследование, диссертация Цзя Шуюе имеет некоторые недостатки. Хотелось бы обратить внимание соискателя на следующие моменты, касающиеся прежде всего формы представленной работы:

1) Диссертационное исследование имеет несколько избыточный объем – 303 страницы текста и 7 страниц Приложения. Представляется, что некоторые исторические экскурсы о возникновении и развитии психолингвистического метода – свободного ассоциативного эксперимента (САЭ), а также истории развития корпусной лингвистики в мире можно было бы значительно сократить, оставив излишнюю с точки зрения данного исследования информацию как фоновые знания соискателя. Кроме того, возможно, не следовало приводить все иллюстрации (таблицы и диаграммы) по всем исследуемым единицам – названиям профессий, а вынести часть из них в приложение.

2) В самом тексте, на наш взгляд, не хватает лингвокультурологических комментариев относительно сходств и различий в образах сознания русских и китайцев, связанных с особенностями культуры и менталитета этих двух этносов.

Однако сделанные замечания ни в коей мере не снижают общий высокий теоретический уровень, а также уровень описания фактического материала в диссертационном исследовании **Цзя Шуюе**.

Автореферат и указанные в нем публикации – 8 статей, из которых 3 – в изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ, отражают основные положения диссертации, имеющей необходимую апробацию, в том числе на международных конференциях (с.6-7 автореферата).

Все сказанное позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование **«Образ профессии в языковом сознании носителя языка (на материале китайского и русского языков)»** отвечает всем требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям в соответствии с «Положением о порядке присуждения ученых степеней» (п.8), а его автор, Цзя Шуюе, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 –теория языка.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором кафедры общего и русского языкознания филологического факультета Российского университета дружбы народов Чулкиной Ниной Леонидовной и утвержден на заседании кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН (протокол № 3 от 26 ноября 2021 г.).

**Заведующий кафедрой
общего и русского языкознания
акад. МАН ПО, д. ф. н., проф.**



В.Н. ДЕНИСЕНКО

**Первый проректор – проректор
по образовательной деятельности РУДН**

Ю.Н. ЭБЗЕЕВА

